



Pour diffusion immédiate : 10/12/2025

GOVERNEURE KATHY HOCHUL

LA GOUVERNEURE HOCHUL SIGNE UNE DISPOSITION LÉGISLATIVE EXIGEANT LA MISE EN PLACE DE PROGRAMMES D'ASSISTANCE LINGUISTIQUE DANS LES HÔPITAUX DE L'ÉTAT

Cela garantira un accès équitable aux soins de santé pour des millions de New-Yorkais qui parlent une langue autre que l'anglais

La disposition législative S6288B/A387B exige la mise en place de programmes d'aide linguistique adéquats dans tous les hôpitaux de l'État de New York

La gouverneure Kathy Hochul a signé aujourd'hui une disposition législative obligeant les hôpitaux généraux de l'État à mettre en place un programme d'aide linguistique afin de garantir aux patients l'accès à tous les services de santé. Cette disposition législative s'appuie sur le rôle de l'État de New York en tant que leader national pour ce qui est de lever les obstacles à l'accès à des soins de santé et à des ressources de qualité.

« Tout le monde a droit à des soins de santé accessibles, sans barrière linguistique qui les empêche d'accéder aux services dont ils ont besoin », **a déclaré la gouverneure Hochul.** « La signature de cette disposition législative garantit que tous les New-Yorkais, quelle que soit leur langue maternelle, seront traités avec dignité et attention. »

Le projet de loi exigerait que chaque hôpital général mette en place un programme d'aide linguistique comprenant certains éléments, notamment :

- La désignation d'un coordinateur d'assistance linguistique
- Des politiques et procédures garantissant l'identification rapide et l'accès continu des patients ayant besoin de services d'assistance linguistique
- Une formation continue et un perfectionnement du personnel hospitalier
- Une signalisation appropriée
- Une documentation des préférences linguistiques dans les dossiers médicaux
- La mise à disposition d'interprètes qualifiés et d'autres membres du personnel compétents dans la communication avec les personnes malvoyantes et/ou avec facultés affaiblies pour les patients qui ont besoin de ces services

Le sénateur d'État Gustavo Rivera a déclaré : « Garantir l'accès linguistique dans les hôpitaux à tous les New-Yorkais est impératif pour un État qui souhaite assurer l'accès

universel aux soins. Je remercie la gouverneure Hochul d'avoir signé cette importante disposition législative proposée par le sénateur Liu et la membre de l'Assemblée Rozic. »

Le sénateur d'État John Liu a déclaré : « Chaque patient qui franchit les portes d'un hôpital devrait pouvoir communiquer clairement et en toute confiance avec son médecin, en particulier dans les situations d'urgence où le temps est un facteur essentiel. Malheureusement, trop souvent, de jeunes enfants doivent encore traduire des informations médicales complexes à leurs parents immigrés, en raison d'un soutien linguistique insuffisant dans les hôpitaux publics. Ce projet de loi garantira que la prise en charge linguistique n'est pas une simple option, mais une obligation pour tous les hôpitaux de l'État de New York, afin que tous les New-Yorkais puissent avoir confiance dans la qualité des soins qui leur sont prodigués. »

La membre de l'Assemblée Amy Paulin a déclaré : « La membre de l'Assemblée Rozic et le sénateur Liu ont défendu les patients qui ont trop souvent du mal à s'y retrouver dans notre système de santé, et cette disposition législative reflète leur engagement fort en faveur de l'équité dans les soins. Elle comble une lacune de longue date afin de garantir que nos hôpitaux répondent mieux aux besoins des communautés qu'ils desservent, et je suis reconnaissante à la gouverneure Hochul de l'avoir promulguée. »

La membre de l'Assemblée Nily Rozic a déclaré : « Votre capacité à vous orienter dans le système de santé ne devrait pas dépendre de votre maîtrise de l'anglais, mais plutôt de vos besoins en tant que patient. Je suis profondément reconnaissante à la gouverneure Hochul d'avoir reconnu l'urgence de cette question et au sénateur John Liu pour son partenariat indéfectible dans la réalisation de cet objectif. Ensemble, nous faisons en sorte que nos hôpitaux reflètent davantage les communautés qu'ils desservent. »

La membre de l'Assemblée Michaelle Solages a déclaré : « Chaque New-Yorkais a droit à des soins médicaux de qualité, et la langue ne devrait jamais empêcher quelqu'un d'obtenir l'aide dont il a besoin. Cette loi nous rapproche d'un système équitable, accessible et adapté à la culture. En élargissant les ressources linguistiques, nous veillons à ce que les patients puissent communiquer clairement avec leurs prestataires sans craindre les malentendus. Je remercie la gouverneure Hochul, la membre de l'Assemblée Rozic et le sénateur Liu d'avoir fait avancer cette disposition législative essentielle. »

La membre de l'Assemblée Karines Reyes, infirmière diplômée, a déclaré : « L'État de New York compte une importante population de personnes ne parlant pas anglais, malentendantes ou autres, qui dépendent des hôpitaux généraux pour bénéficier de soins de qualité. Les barrières linguistiques constituent un obstacle majeur à la prestation de soins à ces populations nombreuses, et la signature par la gouverneure Hochul de cette loi cruciale marque une avancée considérable dans la suppression de ces mêmes barrières. Je suis impatiente de voir comment les établissements médicaux

élargiront de manière créative l'accès aux soins de santé, grâce à l'élaboration de protocoles et de programmes permettant d'accueillir de manière adéquate tous les patients qui ont besoin d'une assistance linguistique. »

La membre de l'Assemblée Jessica González-Rojas a déclaré : « La signature aujourd'hui de la disposition A387B est une grande victoire pour les New-Yorkais qui méritent une communication claire et accessible lorsqu'ils ont besoin de soins hospitaliers. Cette loi oblige les hôpitaux à fournir des services d'assistance linguistique essentiels, notamment des formulaires traduits et l'accès à des interprètes, afin que les patients puissent comprendre leur traitement, leur facturation et leurs soins de suivi. En tant que représentante d'une des communautés les plus diversifiées sur le plan culturel et linguistique de l'État, je sais à quel point ce projet de loi peut être transformateur, voire vital, pour des familles comme la mienne. Je tiens à remercier la gouverneure Hochul d'avoir signé ce projet de loi essentiel et à féliciter la membre de l'Assemblée Nily Rozic ainsi que le sénateur John Liu pour leur leadership dans la promotion de ce projet. Avec l'adoption de la disposition A387, nous rendons notre système de santé plus équitable et plus réactif aux besoins de toutes nos communautés. »

La membre de l'Assemblée Jenifer Rajkumar a déclaré : « En tant que représentante du Queens, la communauté la plus diversifiée au monde sur le plan linguistique, je suis fière de coprésenter cette disposition législative visant à garantir l'accès linguistique à tous les New-Yorkais. En situation de crise, notamment aux urgences, des soins prodigués à temps peuvent faire la différence entre la vie et la mort. Personne ne devrait jamais se voir refuser des soins en raison d'une barrière linguistique. Avec l'adoption de ce projet de loi, nous affirmons une vérité simple, mais profonde : chaque New-Yorkais, qu'il parle une autre langue ou communique par le langage des signes, a le droit d'être vu, entendu et pleinement soutenu lorsqu'il sollicite des soins de santé. »

La membre de l'Assemblée Grace Lee a déclaré : « Les barrières linguistiques empêchent trop souvent les New-Yorkais immigrés de comprendre les soins médicaux qui leur sont prodigués. Ce projet de loi contribuera à garantir que chaque patient, quelle que soit sa langue, puisse défendre ses intérêts et mieux s'orienter dans le système de soins de santé. Je remercie la membre de l'Assemblée Nily Rozic et le sénateur John Liu d'avoir mené cette importante disposition législative, ainsi qu'à la gouverneure Hochul de l'avoir promulguée. »

Le membre de l'Assemblée Steven Raga a déclaré : « Personne ne devrait voir sa santé compromise simplement parce qu'il parle une autre langue. En tant que quartier parmi les plus diversifiés au monde, ces barrières sont particulièrement ressenties ici, dans le Queens. L'adoption de la disposition A387 est une étape nécessaire pour assurer à tous les New-Yorkais l'accès à des soins de santé de qualité, en garantissant la disponibilité de services de traduction. »

Les codirectrices générales de la CACF, Anita Gundanna et Vanessa Leung, ont déclaré : « L'accès linguistique est synonyme d'équité en matière de santé. À l'heure

actuelle, dans l'État de New York, plus d'un tiers des New-Yorkais d'origine asiatique ont une maîtrise limitée de l'anglais et ces barrières linguistiques ont un impact considérable sur les familles qui tentent de s'y retrouver dans le système de santé. Nous remercions la gouverneure Hochul d'avoir promulgué le projet de loi S6288B/A387B sur l'accès linguistique dans les hôpitaux. Il s'agit d'une avancée décisive pour garantir que tous les patients, quelle que soit leur langue, aient pleinement accès aux services de santé dont ils ont besoin dans les hôpitaux de l'État de New York. L'accès à des coordinateurs d'aide linguistique culturellement adaptés sera transformateur pour les membres de notre communauté qui ont besoin de soins médicaux. La CACF et notre coalition sont reconnaissantes envers les présentateurs du projet de loi, la membre de l'Assemblée Nily Rozic et le sénateur John Liu, pour l'avoir mené à bien. Notre coalition est fière d'avoir défendu cette disposition législative à leurs côtés et continuera à œuvrer pour garantir le renforcement des services d'accès linguistique dans tout l'État. »

Wayne Ho, président et CEO du Chinese-American Planning Council, a déclaré :

« Nous remercions la gouverneure Hochul d'avoir promulgué la disposition S6288B/A387B et d'avoir élargi l'accès linguistique dans les hôpitaux de l'État de New York. Nous entendons chaque jour les membres de la communauté que nous servons et qui ont du mal à accéder à des services essentiels, tels que les rendez-vous à l'hôpital et chez le médecin. Nos communautés asiatiques américaines et celles dont la maîtrise de l'anglais est limitée méritent dignité, attention ainsi que la possibilité de communiquer leurs besoins médicaux et de comprendre leur traitement dans leur langue maternelle, en particulier en temps opportun. Cette loi prend des mesures significatives pour combler ces lacunes en matière de soins et garantit une plus grande équité dans le traitement des New-Yorkais les plus vulnérables. Nous sommes profondément reconnaissants envers la membre de l'Assemblée Rozic et le sénateur John Liu pour leur leadership continu dans la promotion de nos communautés d'immigrants. »

Daphne Thammasila, directrice adjointe des programmes de l'AAF, a déclaré : « À l'Asian American Federation, nous constatons chaque jour à quel point l'accès à la langue est essentiel à la santé et au bien-être des New-Yorkais d'origine asiatique. Près de la moitié des New-Yorkais d'origine asiatique, et plus de 70 % de nos seniors sont confrontés à de sérieux obstacles en matière de soins en raison des lacunes en matière d'accès linguistique. Personne ne devrait avoir à lutter pour obtenir une aide médicale simplement parce qu'il n'y a pas d'interprète disponible. C'est pourquoi l'AAF propose des solutions innovantes, notamment une coopérative d'agents interprètes en langues asiatiques unique en son genre, afin d'étendre des services de haute qualité à l'ensemble de la ville. Nous remercions la membre de l'Assemblée Rozic et le sénateur d'État Liu d'avoir défendu ce projet de loi, et nous félicitons la gouverneure Hochul de l'avoir signé. Tous les New-Yorkais méritent des soins de santé de qualité, quelle que soit leur langue. »

Thomas Yu, directeur exécutif de l'organisation Asian Americans for Equality (AAFE), a déclaré : « Nous tenons à remercier la gouverneure Hochul d'avoir

promulgué cet important projet de loi, ainsi que la membre de l'Assemblée Rozic et le sénateur Liu d'avoir défendu une disposition législative qui améliorera les soins médicaux pour des millions de New-Yorkais. Chaque jour, à l'AAFE, nous aidons les membres de la communauté ayant une maîtrise limitée de l'anglais à accéder aux services de santé essentiels. Nous savons donc à quel point il peut être difficile pour les patients de communiquer avec les médecins et autres professionnels de santé. Cette nouvelle loi contribuera à garantir à chacun l'accès aux soins médicaux de haute qualité qu'ils méritent. »

Le Dr George Liu, président et CEO de la CAIPA, MD. Ph. D., a déclaré : « En tant qu'organisation représentant plus de 1 400 médecins communautaires et fournissant des soins de santé de haute qualité à plus de 500 000 New-Yorkais d'origine asiatique, la CAIPA soutient fermement l'accès linguistique complet dans tous les hôpitaux. Il est essentiel de veiller à ce que les patients puissent communiquer dans leur langue préférée pour garantir la sécurité, l'équité et la qualité des soins. Aucun patient ne devrait jamais être confronté à des obstacles qui l'empêchent de comprendre leur état de santé ou leur traitement. »

Yoon Ji Kim, directrice générale par intérim du MinKwon Center for Community Action, a déclaré : « Il s'agit d'une victoire historique pour l'équité en matière de santé dans l'État de New York. Depuis 41 ans, le Minkwon Center for Community Action aide les immigrants coréens, chinois et originaires d'Asie-Pacifique à accéder aux soins et aux ressources essentielles, mais nous avons toujours su que nos efforts ne suffiraient pas à résoudre une crise systémique. Nous voyons chaque jour des New-Yorkais d'origine asiatique se débattre pour s'orienter dans les hôpitaux en raison de la barrière linguistique. Notre enquête sur la santé a confirmé qu'il s'agit là de l'un des trois principaux obstacles à l'accès aux soins de santé, et 87 % des personnes que nous avons inscrites à une assurance cette année ne parlent pas l'anglais comme langue maternelle. Il s'agit là d'une violation des droits fondamentaux de la personne qui peut avoir des conséquences mortelles. Avec la disposition A387B/S6288B, l'État a enfin apporté une véritable solution, garantissant que les hôpitaux fournissent des interprètes qualifiés et un accès significatif. Nous sommes profondément reconnaissants envers la membre de l'Assemblée Rozic et le sénateur Liu pour leur décennie de plaidoyer, ainsi qu'envers la gouverneure Hochul pour avoir signé ce projet de loi visant à protéger la santé de tous les New-Yorkais immigrés. »

La directrice générale de Women for Afghan Women, Susan Aryan Antolin, a déclaré : « Le langage peut faire la différence entre le soin et la négligence. Chez Women for Afghan Women (WAW), nous travaillons avec des familles qui ont du mal à accéder même aux informations médicales de base, car aucun interprète dans leur langue n'est mis à leur disposition. Leur expérience est partagée par les immigrants et les réfugiés new-yorkais à travers toute la ville. Ce projet de loi est essentiel, car l'accès linguistique dans les hôpitaux n'est pas facultatif, il est vital. »

Le président de l'American Pakistani Advocacy Group, Ali Rashid, a déclaré :
« Nous félicitons la gouverneure Kathy Hochul d'avoir promulgué la loi A387B/S6288B,

une mesure historique qui garantit que la langue ne sera plus un obstacle à l'accès à des soins de santé de qualité dans l'État de New York. Pour d'innombrables familles pakistanaïses, sud-asiatiques et immigrées, cette disposition législative sera synonyme de traitements plus sûrs, d'une communication plus claire et de la dignité que chaque patient mérite. Nous sommes profondément reconnaissants à la membre de l'Assemblée Nily Rozic et au sénateur John Liu d'avoir défendu ce projet de loi essentiel et de s'être engagés en faveur de l'équité dans notre système hospitalier. Cette promulgation envoie un message fort : chaque New-Yorkais, quelle que soit sa langue, a le droit d'être entendu, compris et pris en charge. »

La directrice générale du Korean American Family Services Center, Jeehae Fischer, a déclaré : « Chaque jour, au Korean American Family Service Center, nous constatons à quel point les barrières linguistiques renforcent la peur et l'isolement des personnes survivantes immigrées et de leurs familles. Nous avons travaillé avec une personne survivante qui est arrivée à l'hôpital après avoir été poignardée par son mari ; comme aucun interprète n'était disponible, son jeune enfant a été contraint de traduire ce qui était arrivé à sa mère et d'expliquer la violence de son père au personnel médical. Aucun enfant ne devrait jamais avoir à porter ce fardeau, et aucune personne survivante ne devrait avoir à lutter pour sa sécurité et sa guérison dans une langue qu'il ne parle pas. Avec la promulgation de ce projet de loi, l'État de New York franchit une étape décisive vers une véritable équité en matière de soins de santé en garantissant à tous les New-Yorkais, en particulier aux personnes survivantes de violences sexistes, l'accès à des soins réactifs culturellement et linguistiquement adaptés, dispensés avec dignité, clarté et compassion. Nous sommes profondément reconnaissants envers la gouverneure Hochul et les champions législatifs, le sénateur John Liu et la membre de l'Assemblée Nily Rozic, pour leur leadership inébranlable qui a permis de concrétiser cette protection pour les personnes survivantes immigrées et leurs familles dans tout notre État. »

Rehan Mehmood, directeur des services de santé du South Asian Council for Social Services, a déclaré : « Le South Asian Council for Social Services (SACSS) adresse ses sincères remerciements à l'honorable gouverneure Kathy Hochul pour avoir promulgué la loi sur l'accès linguistique dans les hôpitaux, une étape cruciale pour garantir que chaque New-Yorkais puisse recevoir des soins dans la dignité et la compréhension. Nous sommes également reconnaissants envers le sénateur John Liu et la membre de l'Assemblée Nily Rozic pour leur leadership et leur étroite collaboration avec les législateurs ainsi qu'avec les organisations communautaires afin de concrétiser cette disposition législative. L'accès à la langue pour nos communautés dans les hôpitaux renforcera notre système de santé. »

Sandra Ung, conseillère municipale de la ville de New York, a déclaré : « La signature d'aujourd'hui marque une étape importante pour les immigrants et les New-Yorkais ayant une maîtrise limitée de l'anglais. Dans une communauté aussi diversifiée sur le plan linguistique que Flushing, de nombreux patients ont du mal à comprendre leur diagnostic, leur traitement ou les consignes à suivre après leur sortie de l'hôpital, simplement parce qu'ils n'ont pas accès à des services d'interprétation. Je tiens à

remercier la gouverneure Hochul d'avoir signé ce projet de loi, qui garantit que chaque patient puisse recevoir des informations précises et évoluer dans le système de santé en toute sécurité et en toute confiance, quelle que soit sa langue. Grâce au travail et au leadership de la membre de l'Assemblée Rozic et du sénateur d'État Liu, notre système de santé sera désormais plus équitable et mieux adapté aux besoins de tous les New-Yorkais. »

Linda Lee, conseillère municipale de la ville de New York, a déclaré : « Je félicite la gouverneure Hochul et nos partenaires au niveau de l'État pour leur leadership dans l'amélioration de l'accessibilité linguistique de notre système de santé. Nous avons la responsabilité morale de veiller à ce que les services soient accessibles aux diverses communautés de la ville de New York, et cette importante disposition législative aidera les familles à bénéficier des soins de qualité qu'elles méritent. »

Alexa Avilés, conseillère municipale de la ville de New York, a déclaré : « L'État de New York doit continuer à promouvoir l'accès linguistique afin d'aider les New-Yorkais à accéder aux services publics et aux soins. Il s'agit d'une excellente initiative qui améliorera notre santé publique. »

Mercedes Narcisse, conseillère municipale de la ville de New York, a déclaré :
« En tant que présidente de la commission des hôpitaux du conseil municipal et en tant qu'immigrante arrivée dans ce pays sans parler ou presque l'anglais, je sais trop bien à quel point il est effrayant de devoir s'orienter dans un système de santé complexe sans pouvoir communiquer correctement. Personne ne devrait jamais se sentir confus, effrayé ou impuissant lorsqu'il cherche à obtenir des soins médicaux. La décision prise aujourd'hui par la gouverneure Hochul constitue un grand pas en avant vers l'équité dans notre système de santé. Exiger des hôpitaux qu'ils mettent en place des programmes complets d'aide linguistique contribuera grandement à améliorer la sécurité des patients, à réduire les disparités et à garantir que chaque New-Yorkais soit traité avec dignité lorsque cela compte le plus. »

###

Informations supplémentaires disponibles sur le site Web www.governor.ny.gov
État de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418
Inscrivez-vous pour recevoir les informations les plus récentes du Bureau de la gouverneure :
ny.gov/signup | Envoyez NEW YORK par SMS au 81336

[SE DÉSABONNER](#)